

**УСЛОВИЯ КОНТРАКТА ПЕРЕВОЗКИ ЗАКАЗЧИКА UAB
«HEGELMANNTRANSPORTE»
Действует с 01-06-2021**

Грузоперевозки осуществляются в соответствии с настоящими условиями, и взаимоотношения Сторон регулируются в соответствии с положениями настоящих условий, Конвенции о договоре международной дорожной перевозки грузов (Конвенция CMR 1956 г.), Европейского соглашения о международной дорожной перевозке опасных грузов (Конвенция ADR), Гражданского кодекса Литовской Республики, а также в соответствии с правовыми актами Литовской Республики и другими международными документами, регулирующими международные грузовые перевозки по автомобильным дорогам. Если Стороны договариваются об услугах местной грузоперевозки, в таком случае взаимоотношения Сторон, включая ответственность исполнителя Заказа, помимо настоящих условий и правовых актов, указанных в настоящем пункте, дополнительно регламентируются императивными правовыми нормами, обязательными к применению в государстве, на территории которого осуществляется местная перевозка.

1. ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПЕРЕВОЗКИ

- 1.1. Настоящие общие условия перевозки (далее – Условия) применяются к услугам по перевозке, которые оказывают все предприятия, выполняющие услуги по перевозке (Перевозчики), и связанным с этим услугам (далее – Услуги). Эти услуги вместе с договором на перевозку грузов и / или Транспортным заказом составляют Договор (далее – Договор), на основании которого Заказчик заказывает, а Перевозчик предоставляет Услуги.
- 1.2. Данные по каждой отдельной перевозке и связанные с этим специальные инструкции (место погрузки-разгрузки, размеры груза, количество, вес и пр.), а также другая необходимая информация указываются в отдельных Транспортных заказах, которые являются неотъемлемой частью настоящих Условий.
- 1.3. Заказчик имеет право отозвать заказ без всяких компенсаций, неустоек и других санкций /ответственности или откорректировать его за 2 часа до согласованного времени приезда транспортного средства на место погрузки.
- 1.4. Заказчик не компенсирует Перевозчику никаких дополнительных расходов, понесенных Перевозчиком при пересечении государственных границ, за исключением случаев, когда стороны согласовывают расходы письменно.
- 1.5. Строго запрещается без письменного согласия Заказчика перегрузка груза и/или перецепка полуприцепа к другому тягачу, совместная перевозка груза, не указанного в заказе (постороннего). При нарушении этих условий Перевозчику может быть назначен штраф в размере до одного фрахта, но не меньше 300,- евро.
- 1.6. Перевозчику запрещается передавать/продавать полученный заказ третьей стороне. В случае передачи/продажи заказа третьей стороне без письменного согласия Заказчика, Перевозчику может быть назначен штраф в размере одного фрахта, но не меньше 300,- евро.
- 1.7. Если с письменного заблаговременного согласия Заказчика Перевозчик не сам осуществляет перевозку, а поручает ее выполнение третьему лицу, Перевозчик должен обеспечить, чтобы третье лицо выполняло и соблюдало все требования и указания, установленные в этих Условиях.



Head office:
UAB Hegelmann Transporte
Pirklių g. 5, Žemaitkiemis,
LT-54310 Kauno r., Lietuva

Registered business address:
UAB Hegelmann Transporte
Pirklių g. 5, Žemaitkiemis,
LT-54310 Kauno r., Lietuva

Transport department:
UAB Hegelmann Transporte
Pramonės pr. 13,
LT-51327 Kaunas, Lietuva

1.8. Стороны договариваются, что для погрузки / разгрузки в странах ЕС дается 24 часа (нерабочие дни и праздники не засчитываются). Соответственно для погрузки / таможенных процедур / разгрузки в третьих странах – 72 часа (нерабочие дни и праздники не засчитываются).

2. ПРАВА, ОБЯЗАННОСТИ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕВОЗЧИКА

2.1. Перевозчик обязан предоставить технически исправное, герметичное, чистое транспортное средство без посторонних запахов, такого типа, какой указан в Транспортном заказе, оснащенное стандартным оборудованием (крепежные ремни, противоскользящие коврики, защитные уголки) для крепления груза и ADR (если необходимо), подходящим для перевозки предусмотренного груза, а также должны быть в наличии все документы, необходимые для перевозки (действующее страхование CMR, технические сертификаты, разрешения и т.п.). При перевозке пищевых продуктов Перевозчик обязан, помимо дополнительного указания Заказчика, полностью соответствовать и выполнять все требования, установленные в международных стандартах IFS и HACCP для перевозки таких пищевых продуктов. Транспортное средство перевозчика должно полностью соответствовать законодательным требованиям правил дорожного движения во всех странах, где будет проводиться перевозка или сопутствующие услуги.

2.2. Для перевозки ADR (опасного) груза водитель должен иметь сертификат ADR и все другие необходимые средства безопасности, которые должны быть предоставлены Перевозчиком или Заказчиком по запросу. Автомобиль также должен быть пригоден для перевозки опасных грузов. В случае нарушения любого из этих обязательств Перевозчик несет ответственность за ущерб, понесенный Заказчиком.

2.3. При перевозке груза, требующего температурного режима, тягач должен прибыть на погрузку уже с подготовленной требуемой температурой, указанной в транспортном заказе. Указанная температура должна поддерживаться в течение всей перевозки. Перевозчик обязан вместе с документами на перевозку представить разверстку температурных показателей во время поездки (термоленду).

2.4. Перевозчик во время перевозки всех грузов обязан иметь разрешение Сообщества и/или книжку TIR Carnet, действующее страхование гражданской ответственности Перевозчика на сумму не меньше стоимости перевозимого груза, а также все другие документы, необходимые для надлежащей и законной транспортировки грузов.

2.5. Перевозчик может на свое усмотрение выбрать маршрут для перевозки груза, если в Заказе не указано иное. Перевозчик, выбравший сам маршрут, на свой риск и за свой счет возмещает все дополнительные расходы, понесенные в результате таких решений.

2.6. Перевозчик должен регулярно предоставлять письменную информацию о ходе перевозки, т. е. предоставить информацию о времени прибытия / отправления (при необходимости предоставить данные GPS-отслеживания), задержках, проблемах во время погрузки / разгрузки груза или возникновении других проблем во время предоставления услуги перевозки.

Если Перевозчику известно, что груз задерживается или возникают проблемы при погрузке / разгрузке и услуга не будет предоставлена в соответствии с Контрактом, Перевозчик должен немедленно, но не позднее, чем в течение 2 часов с момента получения такой информации, сообщить Заказчику.



Head office:
UAB Hegelmann Transporte
Pirklių g. 5, Žemaitkiemis,
LT-54310 Kauno r., Lietuva

Registered business address:
UAB Hegelmann Transporte
Pirklių g. 5, Žemaitkiemis,
LT-54310 Kauno r., Lietuva

Transport department:
UAB Hegelmann Transporte
Pramonės pr. 13,
LT-51327 Kaunas, Lietuva

В случае, если предоставленная информация о ходе перевозки является неточной / неверной или предоставлена с опозданием, на Перевозчика налагается штраф в размере 300 евро.

2.7. Перевозчик (водитель) несет ответственность за погрузку, крепление и разгрузку груза, а в случаях, когда это выполняет отправитель/получатель, водитель обязан участвовать при погрузке, креплении и выгрузке груза, обязан проверить, правильно ли в накладной указано количество груза, его маркировка и нумерация, а также проверить внешнее состояние груза и упаковки. При повреждениях груза/ упаковки, несоответствиях количества или ненадлежащей погрузке/креплению груза, Водитель обязан вписать обоснованные замечания в соответствующие документы, зафиксировать ситуацию с помощью фотографий или видеозаписи и незамедлительно информировать контактное лицо Заказчика обо всех недоразумениях/ неполадках / проблемах (любые записи в накладной, недостача груза, повреждения, опоздание, простои, ненадлежащая погрузка, аварии и т.п.) и дальше действовать строго по указаниям Заказчика.

2.8. После погрузки водитель обязан сверить сопроводительные документы на груз (счет, EX1, CMR, сертификаты), даты их действия и соответствие с грузом.

2.9. Перевозчик отвечает за порчу груза в результате неправильного размещения груза, крепления, перегрузок на оси, если общий вес находится в допустимых пределах.

2.10. Перевозчик имеет право отказаться перевозить груз, если груз ненадлежащим образом упакован, ненадлежащим образом загружен (если загружает отправитель), представлены неверные документы или при других обстоятельствах, которые могут обусловить применение правовой ответственности к Перевозчику. В этом случае Перевозчик обязан незамедлительно проинформировать контактное лицо Заказчика обо всех проблемах и продолжить работу строго в соответствии с инструкциями Заказчика.

2.11. Перевозчику запрещается на каком-либо основании удерживать перевозимый груз, прекращать перевозку груза без указания Заказчика, выгружать груз в другом месте, нежели оговорено в условиях Заказа. При несоблюдении этих Условий Перевозчик по требованию Заказчика должен уплатить штраф в размере 1000 (одна тысяча) евро. Штраф в указанном в данном пункте размере считается минимальными убытками Заказчика, размер которых Заказчик не обязан доказывать. Если из-за невыполнения обязательств Перевозчика понесены убытки больше, чем предусмотренный штраф, Перевозчик обязан возместить эти убытки по требованию Заказчика.

2.12. Перевозчик обязуется не позднее чем в течение 1 (одного) рабочего дня со дня передачи груза получателю направить Заказчику по эл. почте или с помощью других средств связи копию накладной CMR с отметкой получателя (с подписью и печатью) о получении груза, а в течение 7 дней обязан переслать Заказчику все оригиналы документов на перевозку (накладные CMR, сопроводительные документы по перевозке, термоленты, документы по обмену / необмену европоддонов). Если Перевозчик задерживает предоставление указанных документов в согласованный срок и/или их не предоставляет, то по требованию Заказчика Перевозчик должен уплатить неустойку в размере 100,- евро (сто евро) и / или Заказчик имеет право задержать выплаты перевозчику, пока Перевозчик не выполнит принятого обязательства по представлению оригинальных документов.

Заказчик оставляет за собой право переуступить Перевозчику штрафы, которые из-за несвоевременного представления документов получает от клиентов сам Заказчик, когда в непредставлении документов в указанное время виноват Перевозчик. Перевозчик заявляет, что такая деловая практика ему хорошо известна, и, будучи профессионалом в транспортном секторе, Перевозчик соглашается с указанными условиями и принимает их в полном объеме.



Head office:
UAB Hegelmann Transporte
Pirklių g. 5, Žemaitkiemis,
LT-54310 Kauno r., Lietuva

Registered business address:
UAB Hegelmann Transporte
Pirklių g. 5, Žemaitkiemis,
LT-54310 Kauno r., Lietuva

Transport department:
UAB Hegelmann Transporte
Pramonės pr. 13,
LT-51327 Kaunas, Lietuva

2.13. Накладная CMR должна быть заполнена надлежащим образом, должны стоять подписи и печати отправителя, перевозчика и получателя. Перевозчик соглашается с тем, что обязанность подачи накладной CMR с надлежащим образом оформленными документами ложится на водителя Перевозчика. Если в накладной CMR нет печати отправителя / получателя и/или подписи ответственного лица, а также если отправлены не все документы по перевозке, то оплата за перевозку может быть задержана до тех пор, пока не будут получены все надлежащим образом заполненные документы

2.14. Если получатель груза внес в накладную CMR какие-либо замечания по внешнему состоянию груза и (или) упаковке (или), если Перевозчик нанес грузу ущерб (или), с запозданием принял / доставил груз и Заказчик из-за этого получил от Клиента претензию, Заказчик имеет право отложить оплату за выполненную перевозку на период один год, который начинается со дня разгрузки груза, т.е. на срок, в течение которого Клиент имеет право подать исковое заявление о возмещении ущерба и (или) выполнить соответствующий встречный зачет однородных требований.

2.15. Перевозчик обязан обеспечить соблюдение требований режима труда и отдыха водителей, а также всех международных правовых актов, включая Европейское соглашение, касающееся работы экипажей транспортных средств, осуществляющих международные автомобильные перевозки (Конвенция АЕТР), Регламент Европейского Парламента и Совета (ЕС) № 561/2006 со всеми изменениями, а также соответствующих национальных правовых актов, регламентирующих режим труда и отдыха водителей. Перевозчик обеспечивает, чтобы Перевозчик во время выполнения услуг платил работникам обязательную зарплату, не меньше минимальной, указанной в законе государства предоставления услуг, действующем на день предоставления услуг, пока будет осуществлять свою деятельность по транспортировке на той территории. Перевозчик заявляет, что будет предпринимать все соответствующие меры, обеспечивающие, чтобы как он, так и нанимаемые им субперевозчики выполняли свои обязательства в соответствии с положениями закона о минимальной заработной плате.

2.16. Перевозчик обязан платить заработную плату не меньше, чем установлено в государстве, осуществляющем транспортные услуги. При выполнении местных грузоперевозок Перевозчик обязан соблюдать требования Регламента Европейского Парламента и Совета (ЕС) № 1072/2009 от 21 октября 2009 г. об общих правилах доступа на рынок международных грузовых автомобильных перевозок, а также требования других международных и национальных правовых актов, регламентирующих местные и/или каботажные перевозки и применяемых в государстве, в котором выполняется местная перевозка.

2.17. Перевозчик обязан обеспечить, чтобы всем его работникам выплачивалась надлежащим образом и своевременно зарплата и другие соответствующие выплаты (суточные, выплаты, связанные с отпуском, сверхурочной работой и т.п.) в размере не меньше, чем предусмотрено каждым соответствующим государством, в котором и/или через территорию которого осуществляется соответствующая перевозка, в действующих в каждое соответствующее время и применяемых правовых актах, устанавливающих минимальный размер заработной платы и других выплат, а также чтобы надлежащим образом были выполнены и выполнялись другие требования, применяемые в соответствующих государствах, связанные с трудовыми отношениями (включая соответствующие требования к подаче уведомлений, деклараций и иному документированию), здоровьем и гигиеной работников,



Head office:
UAB Hegelmann Transporte
Pirklių g. 5, Žemaitkiemis,
LT-54310 Kauno r., Lietuva

Registered business address:
UAB Hegelmann Transporte
Pirklių g. 5, Žemaitkiemis,
LT-54310 Kauno r., Lietuva

Transport department:
UAB Hegelmann Transporte
Pramonės pr. 13,
LT-51327 Kaunas, Lietuva

безопасностью труда, условиями найма работников, предлагаемыми предприятиями особенно по временному трудоустройству, применением одинаковых условий для мужчин и женщин и другими положениями о не дискриминации.

2.18. По требованию Перевозчик должен представить доказательства, подтверждающие выполнение обязательств, предусмотренных в пунктах 2.15 и 2.17. Перевозчик обязуется защитить ЗАО «Hegelmann Transporte» от всех требований третьих сторон, которые основаны на законе о минимальной заработной плате, и возместить ущерб. Это положение действует также в отношении требований поставщиков социального страхования и налоговой инспекции. Перевозчик также заявляет, что он защищает ЗАО «Hegelmann Transporte» от всех денежных взысканий, которые могут быть назначены за нарушения закона о минимальной зарплате и/или любых положений, регламентирующих трудовые отношения.

2.19. Перевозчик должен проинформировать водителя о том, что водитель обязан делать фотокопии всех заполненных документов (накладных CMR и т. д.), если документы были бы утеряны во время перевозки.

2.20. Перевозчик должен предоставить Заказчику номер контактного телефона водителя, осуществляющего перевозку. Перевозчик незамедлительно информирует Заказчика о передаче перевозки другому водителю и предоставляет Заказчику информацию о новом водителе.

2.21. Если груз не доставлен получателю с первой попытки не по вине Перевозчика, Перевозчик должен попытаться доставить груз во второй раз, обычно на следующий день. Если груз не может быть доставлен во второй раз по той же причине, Перевозчик должен немедленно запросить инструкции у Заказчика.

3. ДРУГИЕ УСЛОВИЯ ПЕРЕВОЗКИ

3.1. За непредставление транспортного средства Заказчику/ отмену заказа / невыполнение условий транспортного заказа (нарушение нейтральности / температурных условий и т.д.) Перевозчик платит штраф в размере 20 % от согласованной стоимости перевозки, но не меньше 200,- евро и/ или возмещает возникший в связи с этим ущерб. Штраф в размере, указанном в данном пункте, считается минимальными убытками Заказчика, размер которых Заказчик не обязан доказывать.

3.2. В случае опоздания на погрузку/разгрузку Перевозчик платит Заказчику неустойку за каждый час задержки по 35,- евро, но не больше 350 евро за каждый просроченный день или возмещает убытки, понесенные Заказчиком.

3.3. Перевозчик обязан прибыть на погрузку/ разгрузку в указанное в Транспортном заказе время или, если в договоре конкретное время не указано, до 9.00 ч. по местному времени. В случае неприбытия на погрузку или разгрузку в указанное время Заказчик не гарантирует погрузку/ разгрузку груза в течение 24 часов.

При опоздании на место погрузки Заказчик в любое время имеет право аннулировать заказ, искать другое транспортное средство для перевозки и разницу между ценами на перевозку выписать Перевозчику и не возмещать никаких расходов, которые понес Перевозчик из-за опоздания на место погрузки и/или аннулирования заказа.

3.4. Все уведомления, согласия и сообщение по настоящему Договору должны быть в письменном виде и должны передаваться электронными средствами связи



Head office:
UAB Hegelmann Transporte
Pirklių g. 5, Žemaitkiemis,
LT-54310 Kauno r., Lietuva

Registered business address:
UAB Hegelmann Transporte
Pirklių g. 5, Žemaitkiemis,
LT-54310 Kauno r., Lietuva

Transport department:
UAB Hegelmann Transporte
Pramonės pr. 13,
LT-51327 Kaunas, Lietuva

(эл. почта, электронные платформы биржи грузов, Skype и/или другие интернет-сайты и т.п.) или на адреса Сторон. Односторонние исключения из договора и (или) любые дополнения к договору, сделанные от руки, не действительны и не имеют никакой юридической силы.

3.5. Перевозчик отвечает за безупречное доказательство обмена или необмена ТАРЫ при погрузке или разгрузке. Независимо от того, был ли согласован обмен тары или нет, Перевозчик обязан получить ясное и однозначное подтверждение на CMR или накладной на европоддоны с места погрузки или разгрузки. Перевозчик, не выполнивший указаний в заказе обменять тару при погрузке, обязан вернуть исправную тару на место погрузки или в указанное Заказчиком место в течение 14 дней после выполнения заказа. Это условие является обязательным при перевозке грузов на европоддонах (EU-PAL), дюссельдорфских поддонах (DD-PAL), поддоне H1, в ящиках E1 и E2, стеллажных ящиках (Gi-Box). Перевозчику, не представившему соответствующим образом заполненных документов на обмен или необмен тары, будет выписан счет в размере по 15,-евро за европоддон, 10,-евро за дюссельдорфский поддон, 12,- евро за ящик E1, 12,- евро за ящик E2 и 100,- евро за H1 или Gi-Box, а также дополнительно применяется сбор за администрирование в размере 35,- евро.

3.6. При перевозке грузов на EU-PAL, DD-PAL, H1-PAL, в ящиках E1, в ящиках E2 или Gi-Box с указанием забрать пустую тару с места разгрузки, водитель обязан потребовать только подходящую для обмена тару (светлую и несломанную). При возникновении какой-либо проблемы в связи с этим обменом или если водителю непонятно, что написано на документе, а также во всех других случаях, когда на какой-либо транспортной накладной имеется какая-либо запись или стоит штамп, Перевозчик обязан незамедлительно информировать Заказчика по телефону и (или) по электронной почте. Если Заказчик не будет информирован в случаях, перечисленных в данном пункте, то весь возникающий из-за этого риск и ответственность за последствия ложатся на Перевозчика.

3.7. Стоимость перевозки (фрахт) указан в Транспортном заказе и включает все другие связанные с перевозкой расходы Перевозчика, которые могут возникнуть, включая, помимо прочего, расходы на топливо, зарплату во всех соответствующих юрисдикциях, дорожные сборы, колебания валютных курсов, дополнительное оборудование, необходимое для перевозки и/или крепления груза, разрешения, лицензии и т.п., за исключением расходов, которые согласованы в Транспортном заказе или письменно между сторонами.

3.8. Заказчик имеет право в одностороннем порядке произвести зачёт всех финансовых требований, вызванных действием или бездействием Перевозчика, возникших из настоящих Условий или договора на перевозку, и возмещения которых Заказчик имеет право потребовать.

3.9. Если Перевозчик осуществляет каботажные грузоперевозки на территории Германии (национальные перевозки грузов внутри Федеративной Республики Германии), то за ущерб, причиненный грузу, Перевозчик несет ответственность в размере 40 SDR /1 кг за каждый килограмм потерянного и/или иным образом поврежденного груза.

3.10. При перевозке груза в соответствии с настоящими условиями и индивидуальными заказами на перевозку, а также с акцентом на сохранность груза водители, нанятые Перевозчиком, обязаны использовать выделенные охраняемые стоянки для перерывов, превышающих 45 минут. Минимальные требования к этим стоянкам включают огороженную и охраняемую территорию, видеонаблюдение, дорожные шлагбаумы для въезда и выезда, а также достаточное освещение по всей территории площадки.



Head office:
UAB Hegelmann Transporte
Pirklių g. 5, Žemaitkiemis,
LT-54310 Kauno r., Lietuva

Registered business address:
UAB Hegelmann Transporte
Pirklių g. 5, Žemaitkiemis,
LT-54310 Kauno r., Lietuva

Transport department:
UAB Hegelmann Transporte
Pramonės pr. 13,
LT-51327 Kaunas, Lietuva

4. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 4.1. За прямой контакт с клиентом Перевозчику назначается штраф 10 000 евро.
- 4.2. Штрафы и неустойки, упомянутые в настоящем договоре, считаются возмещением минимальных убытков Сторон, оговоренных заранее, размер которых не нужно дополнительно доказывать. После оплаты любого договорного штрафа, право Заказчик на полную компенсацию не прекращается.
- 4.3. Условия действительны в отношении любого исполнителя Заказа, который как систематично / постоянно предоставляет Заказчику услуги по перевозке, так и принимает / выполняет однократные заказы.
- 4.4. Условия данного соглашения согласованы посредством электронной переписки, и Стороны соглашения ознакомлены с ними и понимают их. Настоящие условия, утвержденные обеими Сторонами вместе с транспортным заказом, действуют как оригинал.
- 4.5. Любые разногласия, претензии или споры, возникающие из настоящих Условий или связанные с ними, а также нарушения решаются путем переговоров Сторон. Если Сторонам не удастся договориться, споры решаются в зависимости от суммы спора в судах Литовской Республики по местонахождению Заказчика, с применением права Литовской Республики (lex fori).
- 4.6. Срок оплаты: 45 дней со дня получения счета и всех связанных с перевозкой документов (оригинальных CMR накладных, термоленты и пр.).
- 4.7. Заказчик обладает исключительной компетенцией в решении всех вопросов, связанных с установлением гражданской ответственности и администрированием ущерба. Руководствуясь положениями пункта 2 части 4 статьи 6.249 Гражданского кодекса Литовской Республики, для каждого случая применяется фиксированный налог по администрированию ущерба в размере 35,- евро, который возмещается вместе с прямыми и косвенными убытками.
- 4.8. Стороны обязуются хранить, не распространять и не раскрывать третьим лицам взаимных договоренностей, условий Договора, корреспонденции между Сторонами и считать это коммерческой тайной, которая может быть раскрыта только в случаях, установленных законодательством.
- 4.9. Заказчик имеет право изменить эти условия. Заказчик может публиковать все изменения условий на сайте.
- 4.10. Если какое-либо положение настоящих Условий является / становится недействительным или неэффективным, оно будет заменено положением, максимально приближенным к смыслу недействительного положения. Недействительность или неэффективность одного положения не влияет на действие других положений.
- 4.11. Заказчик рассматривает информацию как конфиденциальную, в частности, всю информацию, касающуюся услуг, предоставляемых в соответствии с Контрактом; кроме того, это включает любую информацию о сотрудниках, партнерах и деловых партнерах Сторон; описания технологических процессов; Знания и информация сторон относительно перевозки грузов; ценовая политика Сторон; все отношения и переговоры между Сторонами, в поддержании которых они заинтересованы, включая все переговоры и общение до заключения Соглашения;



Head office:
UAB Hegelmann Transporte
Pirklių g. 5, Žemaitkiemis,
LT-54310 Kauno r., Lietuva

Registered business address:
UAB Hegelmann Transporte
Pirklių g. 5, Žemaitkiemis,
LT-54310 Kauno r., Lietuva

Transport department:
UAB Hegelmann Transporte
Pramonės pr. 13,
LT-51327 Kaunas, Lietuva

наличие каких-либо переговоров между Сторонами, а также содержание и результат таких переговоров; любые личные данные в соответствии с действующим законодательством; любая документация в любой форме, материальная или устная; любая информация, к которой применяется банковская тайна или секрет данных в соответствии с законодательством Литовской Республики; любая информация, полученная от лица, отличного от другой Стороны, при условии, что такая информация является конфиденциальной в соответствии с Соглашением.

4.12. Настоящие условия переведены на русский и английский язык. В случае расхождений между языковыми версиями преимущество отдается толкованию понятий и условий на литовском языке.



Head office:
UAB Hegelmann Transporte
Pirklių g. 5, Žemaitkiemis,
LT-54310 Kauno r., Lietuva

Registered business address:
UAB Hegelmann Transporte
Pirklių g. 5, Žemaitkiemis,
LT-54310 Kauno r., Lietuva

Transport department:
UAB Hegelmann Transporte
Pramonės pr. 13,
LT-51327 Kaunas, Lietuva